



FORSVARETS AUDITØRKORPS
AUDITØRERNE I KØBENHAVN

J. nr. : FC 04-7029-126

Dato : 18. januar 2005.

NFC/hmi

PRESSEMEDDELELSE

Under en arbejdsskadesag, som behandles i Forsvarskommandoen, fremkom der oplysninger om, at en dansk militær tolk under tjeneste i den amerikansk ledede Camp Kandahar, Afghanistan, primo 2002 havde overværet mishandling af fanger.

Endvidere var der på anden måde fremkommet oplysninger om, at dansk militært personel i lejren havde afhørt den danske fange Slimane Hadj Abderrahmane (SHA).

På den baggrund anmodede Forsvarskommandoen på Forsvarschefens vegne den 10. juni 2004 om, at der indledtes en auditørundersøgelse af tolkens virke i forbindelse med hans udsendelse med det danske militære bidrag til Afghanistan i perioden fra den 9. januar til den 28. februar 2002.

Endvidere ønskedes danske styrkers relationer til afhøringerne af SHA klarlagt.

Som følge af de oplysninger, der forelå ved anmodningen, blev der straks iværksat en efterforskning inden for strafferetsplejens rammer, hvorfor tolken under sagen har været bistået af en advokat.

Undersøgelsen, der kun vedrører danske forhold i den omhandlede periode, har omfattet afhøringen af tolken og relevant personel fra det danske kontingent.

På Auditørkorpsets anmodning er der af amerikanske myndigheder afhørt forskellige militærpersoner med tilknytning til Camp Kandahar, herunder 2 officerer, der har været i kontakt med tolken i lejrens Detention Centre. Den ene fungerede som direkte foresat for tolken.

Desuden er der modtaget skriftlige oplysninger fra USA.

Endvidere er SHA afhørt.

Endelig er forskellige indberetninger fra det danske kontingent til Hærens Operative Kommando/Forsvarskommandoen gennemgået.

Adresse:
Kastellet 14
2100 København Ø

Telefon:
72 26 50 00
Gennemvalg:
72 2X XX XX

Telefax:
72 26 50 35

E-mail:
fauk@fmn.dk

På baggrund af det fremkomne kan det oplyses, at tolken på grund af mangel på kvalificerede tolke var udlånt til Camp Kandahars Detention Centre fra 17. januar til omkring 8. februar 2002. Opgaverne skulle her bestå i oversættelse af beslaglagte dokumenter og lignende. Det må dog formodes at han i nogle tilfælde også deltog i afhøringer. F.eks. utvivlsomt i afhøringer af SHA.

Efter vurdering af bevislighederne i sagen kan det konkluderes:

1. at tolkens oplysninger om under afhøringer at have overværet mishandling og anden krænkende behandling af tilbageholdte ikke er blevet bekræftet fra hverken amerikansk eller dansk side.
Den danske kontingentchef og en militærlæge, der flere gange har været i lejren, har forklaret, at de ikke fandt tegn på sådanne overgreb.
SHA har heller ikke berettet om overgreb under afhøringerne.
Tolken har i øvrigt ikke kunnet opgive navne på eventuelle gerningsmænd eller ofre, ligesom han ikke har ønsket at medvirke ved en amerikansk undersøgelse.
Der er således heller ikke bevis for, at han selv har medvirket til strafbare forhold under sin tjeneste.
Der har i øvrigt ikke i den undersøgte periode været udlånt andet dansk personel med lignende opgaver i Detention Centre, eller af danske styrker været indsat tilbageholdte i lejren.
2. Der er heller ikke fremkommet beviser for, at den danske kontingentchef eller andet dansk personel har haft kendskab til en sådan mishandling eller i øvrigt i forbindelse med tolkens virke har udvist strafbar forsømmelse ved ikke at indberette pligtmæssige oplysninger om forholdene i Detention Centre til foresatte myndigheder.
3. Tolkens og den danske kontingentchefs afhøringer af SHA om efterretningsmæssige forhold må anses for at være hensigtsmæssige under de givne omstændigheder og er ikke strafbare.
Der har herunder ikke været anvendt tvang eller andre krænkende midler.

Konklusionen er således, at der ikke er bevismæssigt grundlag for at fortsætte den strafferetlige undersøgelse, hvorfor den er indstillet i medfør af retsplejelovens § 749 stk. 2. Såfremt nye oplysninger skulle fremkomme vil efterforskningen naturligvis kunne genoptages. De amerikanske myndigheder har dog oplyst, at man ikke kan efterforske videre i den konkrete sag uden tolkens medvirken.

Auditørrapporten er ikke offentlig tilgængelig, idet den vedrører en straffesag og i øvrigt er fortrolig på grund af forskellige klassificerede oplysninger. Den blev den 17. januar 2005 fremsendt til Forsvarschefen.

Niels Christiansen
vicegeneralauditor